

Trotz Erkältung in die Kita

Mit dem Herbst bekommen Kinder oft Husten und Schnupfen. Das gilt auch in Corona-Zeiten. Wann dürfen Kinder mit Erkältungssymptomen in den Kindergarten und wann nicht? Antworten gibt das Gesundheitsamt des Landes Baden-Württemberg vor dem Start der Kindertagesstätten (Kitas) am Montag, 31. August. Mit Schnupfen ohne weitere Krankheitszeichen, leichtem Husten oder Halskratzen dürfen Kinder in die Kita gehen. Anders ist es, wenn sie Fieber ab 38 Grad oder/und trockenen Husten haben oder/und ihr Geschmacks- oder Geruchssinn gestört ist. Dann müssen sie zuhause bleiben. Falls das Kind zu einem Arzt/einer Ärztin muss, entscheidet er oder sie über einen Corona-Test. Ist der Test negativ, also das Kind nicht mit dem Corona-Virus infiziert, muss es zuhause bleiben. Das gilt so lange, bis es mindestens einen Tag kein Fieber hat und es ihm wieder gutgeht. Ist der Test positiv, muss es mindestens 48 Stunden ohne Symptome sein und darf frühestens zehn Tage nach dem Beginn der Symptome wieder die Kita besuchen.

Coronavirus is not taking a break

Daily, the number of people infected with the coronavirus is rising fast. This is true for the state of Baden-Württemberg and for the rest of Germany. Many people are bringing back the virus from their vacation or are getting infected during gatherings with family or friends. The Minister-President of Baden-Württemberg, Winfried Kretschmann, understands that people are longing for a break. However, he says: "The virus is not taking a summer break." In fact, the opposite is the case, "It is using every opportunity to spread again." The head of state wants to avoid a second coronavirus wave as it happened during spring. Consequently, he is appealing to the people in the country through Facebook: "Stay vigilant." This means: Keep your distance, take care of your hygiene and wear a mask.

الدوام في الحضانه والإصابة بنزلة البرد

غالبًا ما يصاب الأطفال بالسعال وسيلان الأنف بحلول الخريف. هذا سيحصل أيضاً في زمن كورونا. متى يُسمح للأطفال المصابين بأعراض البرد بالذهاب إلى رياض الأطفال؟ قدمت وزارة الصحة في ولاية بادن فورتمبيرغ إجابات عن ذلك قبيل بدء دوام دور الحضانه يوم الاثنين الموافق 31 آب/أغسطس. يُسمح للأطفال المصابين بنزلة برد دون أي أعراض أخرى، أو سعال خفيف أو حكة في الحلق فقط بالذهاب إلى الحضانه. يختلف الأمر إذا عانى الطفل من حصى تصل إلى 38 درجة أو أكثر و/أو سعال جاف أو/وحاسة التذوق والشم لديه مضطربة. عليه عندئذ البقاء في المنزل. إذا احتاج الطفل إلى رؤية الطبيب، وقرر أن عليه إجراء اختبار كورونا. إذا كانت نتيجة الاختبار سلبية، أي أن الطفل غير مصاب بفيروس كورونا، فعليه البقاء في المنزل حتى يمضي يوم واحد على الأقل دون ارتفاع الحرارة ويصبح بخير مرة أخرى. إذا كان الاختبار إيجابياً، فيجب أن يبقى في المنزل حتى تزول الأعراض لمدة 48 ساعة على الأقل وانقضاء مدة العشرة أيام على الأقل على ظهور الأعراض ليسمح له بالعودة إلى الحضانه.

كورونا استراحت ندى كند

تعداد مبتليان به وفيروس تاج هر روز به شدت افزايش می یابد. این امر در مورد استان بادن-وورتمبرگ و تقریباً در مورد کل آلمان صدق می کند. بسیاری از افراد ویروس ها را از سفر خود با خود می آورند یا در مهمانی ها با خانواده یا دوستان خود آلوده می شوند. نخست وزیر بادن-وورتمبرگ وینفرد کرتشممان این را می فهمد که مردم خواهان راحتی هستند. اما، طبق گفته کرتشممن: "ویروس کرونا تعطیلات تابستانی ندارد." به همین دلیل است که وی در بیانیه ای در فیس بوک از مردم کشور میخواهد: "هوشیار بمانید." این بدان معنی است: فاصله خود را از دیگران حفظ کنید، به بهداشت توجه کنید و از ماسک استفاده کنید.

فيروس كورونا لا يأخذ استراحة

يزداد عدد المصابين بفيروس كورونا بشكل حاد كل يوم. هذا ينطبق على بادن فورتمبيرغ كما ينطبق على كل ألمانيا تقريباً. يحمل الكثير من المصابين الفيروس من رحلة أو يصابون به في الحفلات مع العائلة أو الأصدقاء. يدرك وينفريد كرتشممان، رئيس وزراء بادن فورتمبيرغ، أن الناس يريدون استراحة. لكن وفقاً لكرتشممان: "الفيروس لا يأخذ إجازة صيفية". على العكس من ذلك: "إنه يستغل كل فرصة للانتشار مرة أخرى". لا يريد رئيس الحكومة حدوث موجة ثانية كبيرة مثل ما حدث في الربيع. لذلك يطلب من الناس في ألمانيا على فیس بولك: "ابق متيقظاً" هذا يعني: ابق على مسافة، وانتبه للنظافة وارتداء الكمامة.

Longer work days

Due to Covid-19, many people currently work from home. A collaboration between researchers from the Harvard Business School and the New York University now discovered that, on average, these people work 48.5 minutes more each day than before the pandemic. For their study, the researchers looked at the digital working patterns of 3.1 million people from a few thousand companies, which are located in North America, Europe and the Middle East. Not only has the work day gotten longer for many people, but the working methods have also adapted: The researchers found that there are more e-mails being send internally, however, only 1.4 more on average. Furthermore, meetings have gotten around 20 percent shorter compared to before the pandemic, even though the total number of conferences has increased. Additionally, a digital meeting has more participants, nevertheless a single person spends less time in conferences than before the lockdown. The entire study by the Harvard Business School and the New York University can be found under <https://www.nber.org/papers/w27612>.

Längere Arbeitstage im Homeoffice

Wegen der Corona-Pandemie arbeiten momentan viele Personen von zu Hause aus. ForscherInnen der Harvard Business School und der New York University haben nun herausgefunden, dass Menschen im Homeoffice täglich etwa 48,5 Minuten mehr arbeiten als zuvor. Für ihre Studie haben sie das digitale Arbeitsverhalten von 3,1 Millionen MitarbeiterInnen aus mehreren tausend Firmen, die in Nordamerika, Europa und dem Nahen Osten sind, untersucht. Durch das Homeoffice hat sich nicht nur die Länge des Arbeitstages bei vielen Menschen geändert, auch die Arbeitsweisen haben sich angepasst: So erkannten die ForscherInnen, dass intern mehr E-Mails verschickt werden, im Schnitt allerdings nur 1,4 Stück mehr pro Tag. Außerdem sind Meetings in der Regel um rund 20 Prozent kürzer als vor der Pandemie, obwohl die Anzahl von ihnen gestiegen ist.

Des Weiteren nehmen mehr Menschen an Besprechungen teil, insgesamt verbringt eine einzelne Person jedoch weniger Zeit in Konferenzen als vor dem Lockdown. Die vollständige Studie von der Harvard Business School und der New York University findet sich unter <https://www.nber.org/papers/w27612>.

ساعات أكثر من العمل من المنزل

بسبب وباء كورونا يعمل الكثير من الناس حالياً من المنزل. وجد الباحثون في كلية هارفارد للأعمال وجامعة نيويورك أن الأشخاص الذين يعملون من المنزل يعملون حوالي 48.5 دقيقة يومياً أكثر من ذي قبل. من أجل دراستهم قاموا بفحص سلوك العمل الرقمي لحوالي 3.1 مليون موظف من عدة آلاف من الشركات في أمريكا الشمالية وأوروبا والشرق الأوسط. لم يغير العمل من المنزل طول يوم العمل لكثير من الناس فحسب، بل تم تكييف أساليب العمل أيضاً: أدرك الباحثون أن المزيد من رسائل البريد الإلكتروني يتم إرسالها داخلياً، ولكن فقط 1.4 أكثر يومياً في المتوسط. إضافة إلى ذلك، عادة ما تكون الاجتماعات أقصر بنحو 20 في المئة مقارنة بما كانت عليه قبل الوباء، على الرغم من أن عددها قد زاد. بالإضافة إلى ذلك يحضر عدد أكبر من الأشخاص الاجتماعات، ولكن بشكل عام يقضي الشخص الواحد وقتاً أقل في الاجتماعات مقارنة بما كان عليه قبل الإغلاق. يمكن الاطلاع على الدراسة الكاملة من كلية هارفارد للأعمال وجامعة نيويورك على الموقع التالي: <https://www.nber.org/papers/w27612>

اختبار كورونا الإيجابي للمسافرين العائدين من مناطق الخطر

في العديد من البلدان هناك مخاطر عالية للإصابة بفيروس كورونا. وحتى لا يتم إدخال الفيروس بشكل جماعي إلى ألمانيا، أمر وزير الصحة الفيدرالي ينس سبان بإجراء اختبار لكل من يعود من البلدان المعرضة للخطر. يمكن اختبار أي شخص ليس لديه نتيجة اختبار سلبية قبل فترة وجيزة من مغادرة بلد العطلة مجاناً لمدة تصل إلى ثلاثة أيام بعد الوصول. تم إجراء هذا الإجراء في بادن فورتمبيرغ وذلك في مراكز الاختبار في المطارات الثلاثة في شتوتغارت وفريدريشهاغن وبادن إربارك وفي محطة شتوتغارت المركزية. أولئك الذين يفضلون الخضوع للفحص في عيادة طبيب الأسرة عليهم القيام بذلك في غضون 72 ساعة (يجب تحديد موعد مسبق). حتى الحصول على النتيجة يجب البقاء في الحجر المنزلي. في حال كانت النتيجة إيجابية يفرض على الشخص الحجر لأسبوعين. يوجد حالياً حوالي 130 دولة من بين مناطق الخطر منها أفغانستان، غامبيا، الولايات المتحدة الأمريكية. المعلومات الحالية للمسافرين على الموقع التالي: www.bundesgesundheitsministerium.de

Going to the daycare center with a cold

During the fall, many children get a cough and a runny nose. This is also the case during times of the coronavirus. When are children with cold symptoms allowed to go to their daycare center and when not? The state of Baden-Württemberg's public health department gives an answer to this before the opening of the daycare centers on Monday, August 31st. If a child has a runny nose without any other symptoms, a light cough or a sore throat, they are allowed to go to the daycare center. However, if they have a fever of at least 38 degrees Celsius (100 degrees Fahrenheit), and/or a dry cough, and/or their sense of taste or smell is impaired, they have to stay at home. If the child has to go to the doctor's office, the doctor will decide if a Covid-19 test should be conducted. If the test result is negative, meaning the child has not been infected with the coronavirus, the child has to stay at home. This rule applies until the child has not had a fever for at least a day and they are feeling well again. If the test result is positive, the child has to be without symptoms for at least 48 hours and it has to be at least ten days since the symptoms first started showing, before they are allowed back to the daycare center.

Corona-Pflichttest für Rückreisende aus Risikogebieten

In vielen Ländern ist das Risiko groß, sich mit dem Corona-Virus zu infizieren. Damit das Virus nicht massenhaft eingeschleppt wird, hat Bundesgesundheitsminister Jens Spahn eine Testpflicht für alle verordnet, die aus Risikoländern zurückkommen. Wer kein negatives Testergebnis von kurz vor der Abreise aus dem Urlaubsland hat, kann sich kostenlos bis zu drei Tage nach der Einreise testen lassen. Das geht in Baden-Württemberg bisher in den Testcentern der drei Flughäfen Stuttgart, Friedrichshafen und Baden-Airpark und am Stuttgarter Hauptbahnhof. Wer sich lieber in der Hausarzt-Praxis testen lassen möchte, muss das innerhalb von 72 Stunden tun (vorher dort einen Termin ausmachen). Solange, bis das Testergebnis vorliegt, muss man sich in Quarantäne begeben.

Wenn das Testergebnis positiv ist, gilt Quarantänepflicht für zwei Wochen. Rund 130 Staaten zählen aktuell zu den Risikogebieten – von Afghanistan über viele Balkanländer, Spanien, die Türkei, Gambia bis zu den USA. Informationen für Reisende gibt es unter: https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Risikogebiete_neu.html Aktuelle

روزهای طولانی کار در خانه

به دلیل بیماری همه گیر، بسیاری از افراد در حال حاضر در خانه کار می کنند. محققان دانشکده بازرگانی هاروارد و دانشگاه نیویورک اکنون دریافته اند افرادی که در خانه کار می کنند حدود ۴۸.۵ دقیقه بیشتر از گذشته کار می کنند. آنها برای پژوهش خود، رفتار کاری دیجیتال ۳.۱ میلیون کارمند از چندین هزار شرکت در آمریکای شمالی، اروپا و خاورمیانه را بررسی کردند. کار در خانه نه تنها طول روز کار را برای بسیاری از افراد تغییر داده است، روش های کار نیز اقتباس شده است: محققان تشخیص دادند که تعداد بیشتری ایمیل در داخل کشور ارسال می شود، اما به طور متوسط فقط ۱.۴ در روز بیشتر است. علاوه بر این، جلسات به طور معمول حدود ۲۰ درصد کوتاهتر از قبل از همه گیری است، اگرچه تعداد آنها افزایش یافته است. علاوه بر این تعداد بیشتری از افراد در جلسات شرکت می کنند، اما به طور کلی هر فرد زمان کمتری را در جلسات میگذارد تا قبل از محدودیت های کرونا. مطالعه کامل دانشکده بازرگانی هاروارد و دانشگاه نیویورک را می توانید در وبسایت <https://www.nber.org/papers/w27612> پیدا کنید.

با وجود سرماخوردگی در مهد کودک

تا پاییز، کودکان اغلب دچار سرفه و آبریزش بینی می شوند. این امر در مواردی از بیماری کرونا نیز صدق میکند. چه زمانی کودکان دارای علائم سرماخوردگی مجاز به رفتن به مهد کودک هستند و چه موقع نیستند؟ اداره بهداشت و درمان ایالت بادن-وورتمبرگ قبل از شروع مراکز مراقبت های روز دوشنبه، ۳۱ آگوست، پاسخ هایی را ارائه می دهد. کودکان مبتلا به سرماخوردگی و بدون علائم دیگر، سرفه خفیف یا گلو خراشیده مجاز به مراقبت از روز هستند. اگر تب ۳۸ درجه یا بیشتر داشته باشید و یا سرفه خشک یا احساس سلیقه یا بوی شمامختل باشد متفاوت است. سپس آنها مجبورند در خانه بمانند. اگر کودک نیاز به مراجعه به پزشک داشته باشد، او در مورد آزمایش تاج تصمیم خواهد گرفت. اگر آزمایش منفی باشد، یعنی کودک به ویروس تاج آلوده نباشد، مجبور است در خانه بماند. این امر تا زمانی که وی حداقل یک روز تب نداشته باشد و دوباره خوب باشد صدق می کند. در صورت مثبت بودن آزمایش، حداقل ۴۸ ساعت و حداکثر زودتر از ده روز پس از بازگشت علائم به مرکز مراقبت های پزشکی، هیچ علائمی نباید وجود داشته باشد.

Mandatory Covid-19 test for people returning from risk areas

There is a high risk of infection with the coronavirus in many countries. To stop the spreading of the virus, the German Federal Minister of Health, Jens Spahn, has ordered a mandatory test for all people returning from high risk areas. Everyone returning from their vacation who does not have a negative test result from shortly before departure, can get tested free of charge for three days after their return. In Baden-Württemberg, it is possible to get tested in the test centre located at the three airports Stuttgart, Friedrichshafen and Baden-Airpark, or at Stuttgart Central Station. If one prefers to get tested at their general practitioner's practice, do so within 72 hours (remember to make an appointment beforehand). It is mandatory to go into quarantine until the test result has arrived. If the result is positive, it is mandatory to stay in quarantine for two weeks. About 130 countries are currently considered to be risk areas – including Afghanistan, many Balkan States, Spain, Turkey, Gambia and the USA. Current information for travellers can be found under (English available): https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Risikogebiete_neu.html Aktuelle

Corona macht keine Pause

Täglich steigt die Zahl der mit dem Corona-Virus Infizierten stark. Das gilt für Baden-Württemberg wie für fast ganz Deutschland. Viele bringen das Virus von einer Reise mit oder infizieren sich bei Festen mit der Familie oder Freunden. Baden-Württembergs Ministerpräsident Winfried Kretschmann versteht, dass Menschen sich eine Auszeit wünschen. Doch, so Kretschmann: „Das Virus macht keine Sommerpause.“ Im Gegenteil: „Es nutzt jede Gelegenheit, sich wieder auszubreiten.“ Der Regierungschef möchte, dass es nicht zu einer zweiten großen Corona-Welle wie im Frühjahr kommt. Deshalb bittet er in einer Erklärung auch auf Facebook die Menschen im Land: „Bleiben sie wachsam.“ Das heißt: Abstand halten, auf Hygiene achten und eine Maske tragen.

آزمایش اجباری کرونا از مسافرانی که از مناطق خطرناک برمیگردند

در بسیاری از کشورها خطر بالای مبتلا شدن به ویروس کرونا وجود دارد. به طوری که ویروس به صورت گسترده ای پخش نشود، جنس اسپان وزیر بهداشت فدرال، آزمایشات اجباری را برای همه افرادی که از کشورهای در معرض خطر باز می گردند، توصیه کرده است. هرکسی که اندکی قبل از بازگشت از کشوری که به آن سفر کرده است نتیجه آزمایش منفی نداشته باشد می تواند حداکثر تا سه روز پس از ورود آزمایش رایگان انجام دهد. در بادن-وورتمبرگ، این کار تاکنون در مراکز تست سه فرودگاه اشتوتگارت، فردریش شافنوبادن-ایرپارک و ایستگاه مرکزی اشتوتگارت انجام شده است. افرادی که ترجیح می دهند در مطب پزشک خانواده آزمایش شوند، باید طی ۷۲ ساعت این کار را انجام دهند (از قبل قرار ملاقات انجام دهید). شما باید در قرنطینه بمانید تا نتیجه آزمایش را بگیرید. اگر نتیجه آزمایش مثبت باشد، قرنطینه به مدت دو هفته اعمال میشود. در حال حاضر حدود ۱۳۰ کشور در بین مناطق خطرناک قرار دارند- از افغانستان گرفته تا بسیاری از کشورهای بالکان، اسپانیا، ترکیه، گامبیا و ایالات متحده. اطلاعات برای مسافران در دسترس است: https://www.rki.de/DE/Content/InfAZ/N/Neuartiges_Coronavirus/Risikogebiete_neu.html



Redaktionsteam: Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajjar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamad, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Hanna Sannwald, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.

ISSN 2628-8087

Verantwortlicher Herausgeber:
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;
kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.

